



**Sentru Estudus ba Dame no Dezenvolvimentu
(CEPAD) Timor-Leste**

Ita-Boot Iha Direitu Atu Hatene!

Oinsá Atu Uza Ita-Boot Nia Direitu Ba Informasaun:

Manuál Ida Ba Sidadaun Sira



USAID
HUSI POVU AMERIKANU

Titulu: Ita-Boot Iha Direitu Atu Hatene! Oinsá Atu Uza Ita-Boot Nia Direitu Ba Informasaun:
Manuál Ida Ba Sidadaun Sira

Hakerek Na'in: CEPAD (Sentru Estudos ba Dame no Dezenvolvimentu) no I-CRES

Loron Publikasaun: Setembru 2016

Na'in ba Publikasaun: CEPAD

@ CEPAD

Direitu tomak rezervadu

Produz no Publika iha Dili, Timor-Leste

Web: <http://cepad-timorleste.org>

Email: cepad.tl@gmail.com

Facebook: <https://facebook.com/cepadtimorleste>

WhatsApp: +670 7784 5365

Rua Humberto, Bidau,

Acadiru-hun PO Box 88

Dili, Timor-Leste

Apoiu Husi



Rekoñesimentu:

Publikasaun ida ne'e konsege hala'o tanba hetan apoju jenerozu husi Povu Amerikanu liu husi Ajénsia Estadus Unidus ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID). Opiniaun no Kontestu husi kontiudu ne'e rasik responsabiliza husi CEPAD no la nesesariamente refléta vizaun husi USAID ou Governu Estadus Unidus.

Ita-boot iha Direitu atu Hatene!

NUDAR sidadaun Timor-Leste, ka ema rai-liur mak hela iha Timor-Leste, ita-boot iha direitu atu husu no simu informasaun husi Órgaun Estadu.

Manuál Sidadaun ida ne'e sei ajuda ita-boot atu hatene kona-bá ita-boot nia direitu konstitusional ba informasaun, no oinsá ita-boot bele aplika direitu ida ne'e, hodi fó vantajen ba ita-an, ba ita-nia comunidade no ba nasaun tomak. Ita-boot sei bele hatene informasaun saida mak ita-boot bele husu, no oinsá mak atu husu informasaun, no asuntu saida mak importante ba ita-boot atu hatene.

Ita-boot nia direitu ba husu no simu informasaun husi Órgaun Estadu bele kontribui ba:

- atu halo desizaun ida mak informadu daik liu, ba ita-boot no ita-boot nia família no comunidade;
- atu kompriende asaun ka intervensaun ruma husi órgaun Estadu ruma mak afeta ita-boot nia comunidade;
- atu hatene oinsá administrasaun públiku uza kontribuinte no povu sira nia osan no rekursus Estadu;
- atu envolve-an liu tan iha prosesu polítika no atividade públiku mak importante ba ita-boot; no
- atu dezenvolve ita-boot nia negósiu ruma.

***Ita-boot bele hahú husu informasaun. Tuir mai
Ami Hatudu ba Ita-boot oinsá!***

Saida mak “Direitu Asesu ba Informasaun”?

DIREITU ba informasaun signifika katak, ita-boot iha direitu atu hatene liu husi husu no simu dadus ka dokumentus ne'ebé rai iha Órgaun Estado ida. La importa, informasaun ne'e rai iha formatu saida de'it, ninia hun husi ne'ebé, no produz hodi bainhira. Ita-boot bele husu respostas ba kestaun hirak ne'e, no mós kópias husi dokumentus inklui relatóriu, kartas, rezultadu levantamentu ka survey, estudu viabilidade ba projetu ruma, mapas, gráfiku, rezultadu peskizas, rezolusaun, komunikadu imprensa, kontratus, notas, estatísticas no dadus mak rai iha kualkér forma no formatu eletrónika, nune'e mós Informasaun seluk.

Direitu ba informasaun katak parte integral ida husi direitu ba liberdade expresaun, no direitus humanus ne'ebé rekuñesidu internasionalmente.

Timor-Leste nia Kompromisu Internasionál

Nasaun hamutuk 100 resin iha mundu tomak, mak rekoñese katak asesu ba informasaun ne'e direitu umanu ema ida nian. Timor-Leste mós asina no ratifika ona tratadu internasionál rua ne'ebé rekoñese ita-boot nia direitu ba informasaun:

- **Paktu Internasionál kona-bá Direitu Sivíl no Polítika** rekoñese direitu polítiku importante balun ne'ebé sidadaun sira iha, inklui “liberdade atu buka, simu no pasa informasaun no ideia iha kualkér forma.”
- **Konvensaun Nasoins Unidas nian Kontra Korrupsaun** iha provizaun importante atu hatan ba no kombate korrupsaun, liu-hosi transparénsia iha administrasaun públika, aprovizionamentu públiku, no jestaun finansas públika.



Konstituisaun no Lei Timor-Leste

IHA demokrasia ida, Governu no Órgaun Estadu sira serbí interese povu nian.

Instituisaun Estadu publika ka fó sai informasaun balun kona-bá Instituisaun ida-ida no programa asaun Instituisaun ida-ida foti no hala'ó. Informasaun seluk ho karakter notísia bele hetan husi média. Maibé, ita -boot dala ruma hakarak informasaun no respostas kona-bá atividades husi Órgaun Estadu balun. Iha kazu ida ne'e, ita-boot bele husu informasaun no dokumentus direktamente ba entidades ne'ebé ita-boot identifika ona.

Ita-boot nia direitu atu simu informasaun hetan garantia husi Artigu 40 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, mak Lei-Inan nasaun ida ne'e nian.

“1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade ko'alia nian no direitu atu hetan informasaun ruma, no hetan informasaun loloos nian.

2. Liberdade ko'alia no informasaun nian labele hetan limitasaun husi censura ruma.”

Artigu 40 husi Konstituisaun (liberdade imprensa no informasaun)

Konstituisaun RDTL mós fó garantia ba ita-boot nia direitu atu ko'alia no hato'ó petisaun ba kualkér autoridade Estadu nian:

“Sidadaun hotu-hotu iha direitu atu apresenta petisaun, kesar no reklamasaun, mesak-mesak eh iha grupu, ba órgaun soberania sira, eh ba autoridade selu-seluk atu defende sira-nia direitu, Lei-Inan, lei-oan ka ba interese ema hotu nian.”

Artigu 48 (Direitu atu hato'ó petisaun) husi Konstituisaun Timor-Leste

Tanba kestaun ambiental no poluisaun sai hanesan tópiku importante no afeta ema barak, Lei Kuadru Ambiental Timor-Leste nian eksplisitamente subliña ita-boot nia direitu atu asesu ba kualkér informasaun ne'ebé iha relasaun ho ambiente.

“2. Tuir Lei, sidadaun sira hotu iha direitu atu asesu ba informasaun ambiental sen prejudika direitus atu legálmente proteje terzeiras partes.

3. Ema hotu garantidu direitu atu asesu ba partisipasaun iha prosedimentu ba foti desizaun ambiental ne'ebé iha efeitus ambiente signifikante.”

Artigu 6, Lei Kuadru Ambiente

Timor-Leste seidak iha Lei spesífiku ba Liberdade Informasaun, ne'ebé signifika katak regulamentu no kondisaun detalhe ba asesu informasaun seidak define loloos. Tanba ne'e, funsionáriu públiku no autoridades balun seidak hatene kona-bá ita-boot nia direitu atu husu no hetan informasaun.

Faktu ida ne'e, labele prevene ita-boot atu ezerse direitu ne'ebé protejidu ona iha Konstituisaun! Ezemplu husi nasaun seluk hatudu katak wainhira sidadaun sira ezerse sira nia direitu ba husu no simu informasaun mak órgaun Estadu sira sei transparente, responsavel no nakloke liu tan ba públiku.

Vantajen Saida mak Ita Hetan husi Asesu ba Informasaun

ASESU ba informasaun bele ajuda atu hamosu mudansa pozitivu:

1. Prevenσαun ba Korrupsaun

- Asesu públiku ba informasaun no dokumentus husi órgaun Estadu promove no enkoraja administrasaun ida responsavel no transparente liu tan.
- Asesu públiku ba informasaun mós ajuda prevene korrupsaun, tanba asesu ba dokumentus mak meius ida ne'ebé forte hodi deskobre ofisial Estadu sira nia atividade mak karik la-loos ka ilegál.
- Sidadaun, jornalista, no organizasaun sira bele uza sira nia direitu ba informasaun atu monitoriza oinsá mak gasta fundus públikus, no oinsá mak hamosu prioridades no foti desizaun.
- Wainhira iha gastus ne'ebé uza sala ka gasta arbiru, públiku bele husu responsabilidade (prestasaun kontas) no reforma politika ida la-lais.

2. Hakbit Prosesu Demokratizasaun

- Informasaun fó kbiit ba sidadaun sira atu komunika ho órgaun representativus no administrativus ho baze iha koñesimentu ida hanesan.
- Sidadaun sira bele uza direitu ba informasaun atu kompriende órgaun Estadu sira nia intervensaun, asaun no desizaun.
- Prosesu demokrátiku sai inkluzivu liu tan no loke dalam ba sidadaun sira atu iha influencia boot liu iha agenda polítika iha nivel nasional no nivel lokal.
- Liu-husi asesu ba dokumentus governu no informasaun ofisial, sidadaun sira bele halo desizaun ne'ebé informadu-di'ak liu, iha sira nia moris lor-loron.
- Asesu ba informasaun direktamente husi entidade Estadu mós bele loke dalam ba hala'ó debates ne'ebé informadu-di'ak liu, kona-bá desizaun ne'ebé afeta ema barak nia moris. Diskusaun hirak hanesan ne'e, ikus liu, sei ajuda mós hadi'a kualidade governasaun, tamba funsionáriu públiku no polítiku-na'in sira bele sai responsivu liu-tan ba povu nia preokupasaun.

3. Burokrasia ida Badak no Efikás

- Kualidade desizaun foti husi administrasaun sei di'ak liu tan. Karik funsionáriu públiku sira hatene katak sidadaun ida sei husu dokumentu ka buka hatene tuir, kona-bá desizaun spesífiku ruma, iha aban-bain-rua, sira sei tau atensaun boot liu tan, atu asegura katak sira nia desizaun tenke justu ho fundamentu ida forti.
- Direitu ba informasaun mós sei kontribui ba hadi'a rejistu dados, tamba pedidu no asesu públiku ba informasaun sei ezije atu iha sistema arkivu ida di'ak no efetivu, no prevene fallansu ruma relasiona ho rejistu-dados.
- Órgaun Estadu ida sei bele kompriende di'ak liu tan informasaun saida mak rai iha Órgaun Estadu sira seluk, no bele hafahe ba malu informasaun ne'ebé iha.
- Liu-liu, sei kontribui ba habadak burokrasia no hadi'a kualidade no efikásia iha burokrasia.

4. Hametin Integridade iha Prosesu Dezenvolvimentu Nasional

- Wainhira iha instituisaun demokrátiku ida mak forte liu tan, korrupsaun sei menus, tanba burokrasia ne'ebé badak, eficiente no transparente sei kontribui ba hadi'a situasaun ekonomia iha rai-laran.
- Asesu ba informasaun, importante tebes atu asegura integridade, transparensia no responsabilidade iha prosesu dezenvolvimentu instituisaun nasaional, infra-estruturura, no ekonomia.

Oinsá mak Husu Informasaun

IHA seksaun hira tuir mai, iha dalam balun kona-bá oinsá atu husu informasaun ba autoridade sira. Ita-boot sei haree katak la'ós buat difisil ida!

Ba sé mak ita bele husu?

Ita-boot bele husu informasaun ba:

- Departamentu Administrasaun Parlamentu Nasionál,
- Kualkér ministériu no ajénsia governu,
- Autoridade lokál,
- Órgaun judisiáriu, no
- Kompañia ho karakter no finansiamentu públiku ruma, (inklui Fundu Petrolíferu Timor-Leste), no organizasaun seluk ne'ebé Estadu nian ka Estadu mak jere.

Husu Oinsá?

Ita-boot bele husu informasaun ba órgaun Estadu ida, liu husi hasoru malu direktamente oin-ho-oin, liu husi telefone ka liu husi karta. Ita-boot mós bele uza komunikasaun eletróniku, hanesan E-mail (karik autoridade ne'e iha enderesu E-mail ofisiál ida) ka meius eletróniku ne'ebé fornese iha website ajénsia governu nian.

Maibé di'ak liu mak ita-boot husu informasaun liu husi karta. Ida ne'e ajuda evita kompriende sala malu, no fasilita funsióariu sira iha órgaun kompetente atu prosesa no hatán ba ita-boot nia pedidu. Ida ne'e mós fasilita ita-boot atu deskreve ho kle'an liu tan informasaun saida mak ita-boot hakarak husu.

Iha komunikasaun ho Órgaun administrasaun públiku sira, tenki uza lian Tetun ka Portugées, conforme haktuir iha Artigu 4, iha Lei Prosedimentu Administrativu. Ita-boot nia pedidu tenki, halo ho lian ida husi lian rua ne'e.

Importante tebes atu rai di'ak kópia ida husi ita-boot nia karta ba pedidu informasaun, ho data ka loron loloos. Karik ita-boot hato'o pedidu ba informasaun liu husi hasoru malu oin-ho-oin, ita-boot bele husu nota konfirmasaun ofisiál ida atu hatudu katak sira simu ona ita-nia pedidu; ida ne'e atu ajuda tebes wainhira órgaun Estadu haluha atu responde ba ita-boot nia pedidu karik, mak ita-boot tenki fó hanoin fali sira kona ba ita-nia pedidu ne'e.

Rai kopia pedidu ita-boot nian, sei ajuda mós wainhira informasaun ne'ebé ita-boot husu sira la fó, no ita-boot deside atu hato'o lamentasaun ruma kona-ba kazu ida ne'e, ba autoridade seluk ruma.

Iha pájina ikus Manuál ne'e nian, iha formatu karta ida ne'ebé ita-boot bele uza atu hato'o pedidu.

Ita Bele Husu Saida?

HANOIN didi'ak kona-bá informasaun saida loos mak ita-boot iha interese atu hatene no husu. Importante mak ita-boot husu informasaun ba buat ida konkretu no realistiku. Ida ne'e sei ajuda funsionáriu órgaun Estadu sira atu kompriende informasaun saida mak ita-boot hakarak. Ezemplu pedidu ba informasaun:

1. Ba Ministériu Obras Públikas, Transporte, no Komunikasaun:

- Estrada kilómetru hira ona mak halo iha ha'u nia distritu tinan ida ne'e?
- Folin ba konstrusaun estrada ba metru ida-ida ne'e hira?
- Tuir planu, bainhira mak konstrusaun ba estrada ida ne'e remata?
- Kopia kontratu ne'ebé asina ona ho kompañia ne'ebé hetan kontratu atu halo estrada ne'e.

2. Ba Ministériu Petróleu no Rekursus Minerais:

- Kompañia nebe'e de'it mak asina ona kontratu ho governu atu halo explorasaun ba mina no gas?
- Rezerva mina no gas hira ona mak explora husi kompañia sira ne'e, iha tinan kotuk, no reseitas hira ona mak kompañia sira ne'e hatama ba Estadu?
- Iha rezultadu estudu peskiza ka estudu viabilidade ruma?
- Prosesu kontratasaun no akordu ba explorasaun la'o oinsa?

3. Ba Ministériu Finansas:

- Montante orsamentu hira mak aloka ba ministériu no órgaun Estadu partikulár ida iha tinan ida ne'e? no alokasaun ne'e bazeia ba saida?
- Rendimentu hira mak simu fila no hatama ona husi operasaun portuariu, taxa ka impostu ba Orsamentu Estadu tinan-tinan iha tinan tolu ikus ne'e hamutuk hira?
- Kompañia ne'ebé fa'an billete lotaria iha Timor-Leste iha lisensa husi Ministériu Finansas no selu impostu ka lae? Karik la iha lisensa, iha ka lae, folin lisensa ka impostu espesial ida ba billete lotaria ne'e hira? Karik iha lisensa, reseitas hira mak kompañia ne'e hatama ona ba Orsamentu Estadu iha tinan 2014 no 2015, no kompañia ida ne'ebé mak iha lisensa hodi funsiona legalmente?

4. Ba administrasaun lokál iha ita-boot nia aldeia ka munisipiu:

- Osan hira ona mak investe hodi hadi'a fornimentu be-moos iha ha'u nia aldeia, postu, ka munisipiu?
- Administrasaun lokál sira halo avizu ba abertura vaga servisu iha ne'ebé?
- Funsionáriu hamutuk ema na'in hira iha administrasaun lokál ida ne'e?
- Projetu saida no hira ona mak hala'o iha Munisipiu ida ne'e, iha tinan tolu laran liu-ba?

5. Ba Parlamentu Nasional:

- Membru Parlamentu sira nia saláriu inklui priviléjiu oin-oin ba fulan ida hamutuk hira?
- Osan públiku nian hira mak Membru Parlamentu sira simu ona iha tinan kotuk atu kobre despezas saida deit?
- Detalle husi votus Membru Parlamentu sira (ba lei espesífiku ruma).
- Perdiem ba Membru Parlamentu ida ba rai-liu loran ida hira; no iha rai laran loran ida hira?
- Iha Relatoriu ba vizita ba rai-liur ruma mak publiku bele hetan?

Ita Tenki Selu ka lae, Bainhira Husu Informasaun?

JERALMENTE, kualkér Órgaun Estadu tenke fornese informasaun gratuita, atu informasaun ne'e mai iha formatu saida deit. Maibé bele iha kustu administrativu ruma, ezemplu atu kobre folin ba halo kópias dokumentus.

Sé ema husu ita-boot atu selu no ita la hatene ho loloos katak iha kustu ofisiál ruma ba prosedimentu ne'e, dí'ak liu ita-boot lalika selu. Iha kazu hanesan ne'e, ita-boot bele halo kontaktu ba Provedoria dos Direitos Humanos e Justica (PDHJ) ka CEPAD hodi hetan tulun no konsellu. Informasaun ba kontaktu bele haree iha Manuál ida ne'e nia tahan kotuk.

Importante atu la bele haluha!

Iha aspetu importante balun ne'ebé presiza atu tau iha hanoin, wainhira husu informasaun husi autoridade sira:

- Ita-boot bele husu kualkér informasaun mak rejistadu ona ho órgaun Estadu ruma iha tempu ita-boot hato'o ita-nia pedidu.
 - Hanoin didi'ak kona-bá dokumentus ka informasaun saida mak autoridade ne'e iha, mak ita hakarak hatene. Ezemplu balun mak: kontratus, rezolusaun, karta, relatóriu peskiza ka estatística ruma.
 - Ita-boot iha de'it direitu atu husu no simu informasaun ne'ebé autoridades sira iha tiha ona. Hanesan ezemplu, ita-boot hakarak atu hatene ema na'in hira iha ita-boot nia distritu mak hetan malaria ka moras denge iha tinan liu ba. Karik Ministériu Saúde rekolla ona informasaun hirak ne'e, sira tenke fó kedas informasaun ne'e wainhira ita-boot husu sira. Maibé, karik informasaun ne'e Ministériu seidauk rekolla, sira sei laiha obrigasaun atu haruka ema ba kedas distritu no rekolla informasaun ne'e ba ita-boot.
- Ita-boot tenke diriji ita-boot nia pedidu ba autoridade ne'ebé iha informasaun relevantes.
 - Dala ruma, la fasil atu identifika autoridade ida ne'ebé mak responsabiliza ba informasaun ne'ebé ita-boot buka. Karik mídia, kolegas ka membru família bele ajuda ita-boot atu identifika autoridade ida ne'ebé mak iha informasaun relevante ba ita-boot hakarak hetan. Ita-boot mós bele ko'alia ho funsionáriu públiku no ofisiáis lokál sira – tanba sira bele fó hatene ba ita-boot, autoridade ida ne'ebé mak loos ba ita atu hakbesik-an ba.
- Pedidus kona-bá ita-boot nia nesesidade pesoál ruma, dala-barak la halo parte ba ita-boot nia direitu ba informasaun.
 - Hanesan ezemplu, ajénsia governu ida bele la fo resposta kona ba pergunta ka pedidu hanesan: “Oinsá mak ha'u bele hetan serbisu ho governu?”
 - Maibé, ita-boot bele husu ba órgaun governu konaba:
 - “Avizu abertura ba vaga servisu iha ita-boot nia Instituisaun ne'e, pública iha ne'ebé?”
 - “Saláriu hira mak pozisaun sekretáriu ida hetan iha departamentu ida ne'e?” ka
 - “Kualifikaun saida de'it mak presiza husi kandidatu sira ne'ebé aplika ba pozisaun motorista?”

- ***Perguntas kona-bá desizaun ruma mak foti ka la foti husi governu – ka tanba-sá mak polítiku-na'in ida komporta hanesan ne'e – ida ne'e mos la halo parte ba direitu ba informasaun.***
 - Karik ita-boot hakarak atu hatene razaun ba desizaun polítika, diak liu kontakta ho Membru Parlamentu ka oficiáís eleitu ruma. Maibé, ita-boot bele uza ita-boot nia direitu ba informasaun atu husu dokumentus no informasaun ne'ebé bele ajuda ita-boot hetan resposta ruma ba ita-boot nia perguntas hanesan:
 - “hau hakarak atu hetan kopia diskursu ne'ebé halo iha Parlamentu Nasional durante sesaun plenaria wainhira passa lei X.”
 - “hau hakarak hetan rezultadu estudu viabilidade hotu ne'ebé mak halo ba projetu X.”

- ***Hanoin didiak kona-bá informasaun partikulár saida deit mak ita-boot iha interesse atu hatene. Hafoin hato'o ho klareza, liu husi ita-boot nia pedidu. Ida ne'e ajuda autoridade sira atu identifika informasaun saida mak ita-boot hakarak atu hatene no sei evita konfuzoan.***
 - Karik ita-boot nia pedidu luan liu ka presiza servisu lubuk ida ne'ebé prejudika fali funsaun orgaun governu nian, mak autoridades sira bele rejeita atu hatán. Ka ita-boot husu informasaun barak demais ne'ebé ita-boot rasik la identifika didiak informasaun saida loos mak ita-boot buka.
 - Ita-boot bele halo simples liu tan ita-boot nia pedidu hodi husu informasaun, ho data ka loron espesífiku ruma, ka refere ba projetu espesífiku ruma, ka refere ba iniciativa ka eventu espesífiku ruma.
 - Dalaruma ajuda tebes bainhira tau número ba perguntas hirak ne'ebé ita-boot iha, no tau numeru ba pergunta ida-ida ne'ebé ita-boot hakarak atu hetan resposta iha fraze ida-ida:
 - hau hakarak husu kopia kontratu ida entre ita-boot nia autoridade lokal ho kompañia X
 - hau hakarak hatene baze legal saida mak uza hodi fó kontratu ne'e ba kompañia X
 - hau hakarak hatene karik kontratu ne'e hetan revizaun ruma, no osan hira ona mak selu ba kompañia ne'e hodi implementa kontratu ne'e to'o ohin loron.

- ***Ita-boot la presiza atu explika ba autoridade sira, tanba saida mak ita-boot presiza atu hetan respostas ba perguntas ruma, ka tanba saida mak ita-boot iha interesse ba tópiku ruma.***
 - Asesu ba informasaun ne'e ita-boot nia direitu – ita-boot la presiza atu iha razaun espesífiku ruma atu ezerse direitu ida ne'e. Maibe atu fasilita funsionariu públiku sira atu kumpriente tanba saida mak ita-boot iha interesse ba asuntu ida ne'e, no atu fo informasaun ba ita, mak diak ida ita-boot fo razaun espesífiku ruma.

Bainhira mak Orgaun Estadu ida la fó Informasaun mak Ita Boot Husu

ORGAUN Estadu bele la fó informasaun wainhira informasaun ne'ebé ita husu, bele hamosu problema ruma, no wainhira problema ne'e bele afeta interese públiku.

Estatutu Funsau Públika define razeun lubuk ida wainhira funsionáriu públiku sira tenki obedese ba lei, hodi respeita konfidensialidade, liu-liu, karik fo-sai informasaun ne'ebé ita-boot husu ne'e, bele afeta:

- Seguransa nasional, protesaun orden públiku, no interese finanseiru Estadu,
- Investigasaun sira kona-bá aktus ne'ebé hetan kastigu tuir lei,
- Privasidade pesoál ema seluk nian (direitu ida ne'ebé hetan protesaun mós husi Konstituisaun),
- Preparasaun desizaun sira husi autoridades públikus,
- Konfidentiálidez Komersial, industriál ka informasaun intelektuál.

Paktu Internasionál kona-bá Direitu Sivil no Polítiku, ne'ebé Timor-Leste asina tiha ona, hateten katak direitu atu hetan informasaun ne'e mai ho devér no responsabilidade espesial, no bele hetan restrisaun:

- Tuir lei,
- no nesésariu "... respeito ba direitu ka ba ema seluk nia reputasaun" ka "ba protesaun seguransa nasional, ka orden públiku, ka saúde públiku, ka moral".

Karik parte balun de'it husi dokumentu ka husi informasaun ne'ebé ita-boot husu ne'e, bele hamosu estragus ruma, entaun autoridades sira tenki fo ba ita-boot parte seluk husi informasaun ne'e mak la hamosu problema.

Órgaun Estadu ida laiha direitu atu rejeita ita-boot nia pedidu ba informasaun, tanba de'it ho razeun katak bele hamosu inkonveniénsia ba autoridade ruma, ka polítiku-na'in ruma ka funsionáriu ruma!



Tau ba Pratika Ita-Boot nia Direitu atu Hatene

HAFOIN hatama tiha ita-boot nia pedidu ba informasaun ba órgaun Estado kompetente, iha senáriu barak mak sei akontese. Depende ba oinsá órgaun Estado ne'e fó reasaun ba ita-boot nia pedidu, iha opsau oi-oin ba ita-boot, mak tuir mai:

Husi instituisaun Estado	Saida mak Ita-Boot bele Halo
Fó tomak informasaun	Ita-boot bele fo-hatene ba instituisaun Estado ne'e katak ita-boot simu ona resposta ba pedidu hotu. Ita-boot mós bele fó obrigadu ba sira nia kopersaun di'ak.
Informasaun balun de'it mak sira fó	Karik Órgaun Estado ida la fó informasaun ka fó informasaun balun de'it, nia tenki explika liu-hosi surat/karta tanba-sá nia lahatán ita-boot nia pedidu tomak. Kkarik ita-boot la kontenti ho explikasaun, ita-boot bele husu justifikasaun kona-ba ida ne'e. Resposta ne'ebé la kompletu bele fó ba ita-boot informasaun ne'ebé ita-boot bele uza hodi submete fali pedidu ba daruak ho fokus liu, atu husu informasaun lo-los ne'ebé ita-boot hakarak.
Laiha resposta	Karik ita-boot seidauk simu resposta ruma ba ita-boot nia pedidu liu ona semana rua, ita-boot bele fó-hanoin fali autoridade ne'e, katak sira seidauk responde ba ita nia pedidu. Karik laiha resposta iha semana rua tan tuir mai, ita-boot bele konsidera ida ne'e hanesan rejeisaun ka autoridade sira mak la-kohi fó duni informasaun (haree iha okos).
Rejeita ka la fo informasaun	Karik autoridade ida la fo informasaun ne'ebé ita-boot husu, nia tenke explika ba ita-boot tanba-sa mak nia la hataan ba ita-boot nia pedidu. Explikasaun ne'e tenki iha razaun no tenki mai iha surat). Karik ita-boot nia pedidu ba informasaun ne'e sira rejeita ka ignora, ita-boot bele hato'ó lamentasaun ba Órgaun Estado ida ne'e rasik, hafoin liu tiha lora 15. Hafoin submete ona lamentasaun, autoridade ne'e iha lora 15 atu desidi kona-ba ita-boot nia reklamasaun ne'e. Prazu ne'e hakerek iha Artigu 72 no 74 Lei Prosedimentu Administrativu. Ita-boot mós iha possibilidade seluk atu kontinua, hanesan ami esplika iha karaik tuir mai.

Dalam Tuir mai Bainhira la Simu Informasaun ka Resposta Ruma

Karik ita-boot seidauk simu resposta ruma ka informasaun ne'ebé ita-boot husu, no karik ita-boot hanoin sira rejeita, maibe la fo justifikasaun ida klaru ba informasaun ne'ebé ita-boot husu, ita-boot bele hato'ó lamentasaun ba Provedoria dos Direitos Humanos e Justisa (PDHJ).

PDHJ mak entidade legál no independente Estado nian ida, ne'ebé responsavel atu hataan ba keixa husi sidadaun kona-bá autoridade sira nia hahalok. PDHJ iha edifsiu lubuk ida iha nasaun ne'e. Ita-boot bele hetan nia servisu-fatin no informasaun kontaktu iha okos tuir mai.

PDHJ sei analiza ita-boot nia lamentasaun. Hafoin nia bele propoin solusaun ida no haruka ninia rekomendasaun ba Órgaun Estado ne'ebé rejeita atu fó informasaun ba ita-boot.

Ita-boot mós iha direitu atu halo rekursu ba Tribunál hasoru desizaun husi Órgaun Estado. Karik ita-boot hanoin katak ita-boot hetan rejeisaun ba informasaun ne'ebé ita-boot iha direitu atu hetan, no katak ita-boot nia direitu ba informasaun hetan violasaun, ita-boot bele submete kazu ne'e ba tribunál no husik Judisiáriu sira mak desidi ita-boot nia asuntu ne'e.

Senáriu 1: Informasaun kona-ba vaga serbisu foun husi governu iha Suku ida



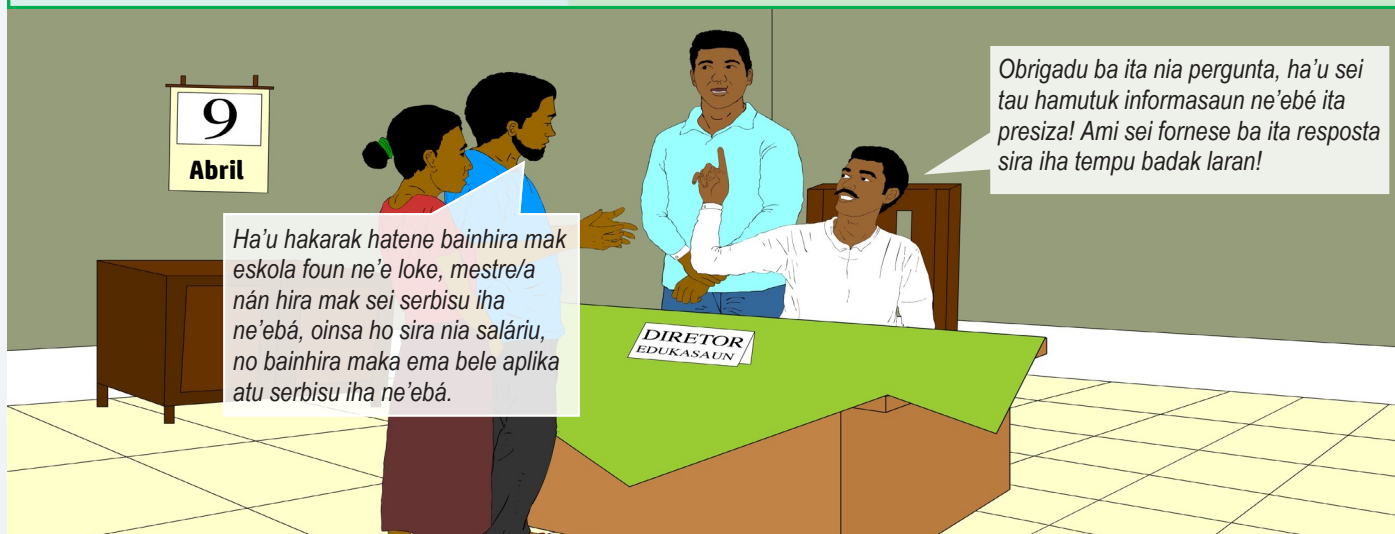
Mane ida haree iha quadru informasaun kona-ba harii eskola foun.



Ita nia oan mane lakleur tan sei remata universidade. Karik nia bele fila mai husi Dili no serbisu iha ne'e?

Nia bele fila mai, se iha serbisu iha ne'e. Ita ba buka hatene to'ok se sira presiza mestre/a iha eskola foun ne'e!

Hatudu mane ne'e ko'alia hela ho nia fen.



Ha'u hakarak hatene bainhira mak eskola foun ne'e loke, mestre/a nan hira mak sei serbisu iha ne'ebá, oinsa ho sira nia saláriu, no bainhira maka ema bele aplika atu serbisu iha ne'ebá.

Obrigadu ba ita nia pergunta, ha'u sei tau hamutuk informasaun ne'ebé ita presiza! Ami sei fornese ba ita resposta sira iha tempu badak laran!

Fen ho laen ne'e ba iha edifisiu governu lokal nian no entrega karta ida ba funsionáriu ida ne'ebé responsavel ba projetu edukasaun ne'e.



Kapaz! Obrigadu tamba fornese ona informasaun ne'ebe mak ami husu. Ami sei fo hatene ba ami nia oan mane, karik nia sei muda fali mai no sai mestre ida iha eskola ne'e.

Resposta hotu-hotu mak ne'e! Ami sei prezisa mestre/a foun nain 4. Kandidatu sira bele aplika iha fulan 3 nia laran; eskola ne'e sei loke iha fulan 6 nia laran.

Loron 10 tuir mai, iha edifisiu governu local hanesan.



Senáriu 2: Informasaun kona-ba Projektu Estrada Ida



Sira foin dadaun hadia Estrada ne'e maibé, ha'u bele hare ku'ak foun. Kualidade ne'e at teb-tebes!

Eprezária ida hamrik hela ho nia feto maluk ida iha estrada ninin hodi konversa konaba konstrusaun projetu estrada ne'ebé la'o dadaun.



Ita tenki buka hatene saida mak akontese ho prejetu ne'e.

Ha'u konkorda. La iha kuadru informasaun ida konabá projetu konstrusaun ne'e. Maibé kada projetu ka konstrusaun governu nian tenki iha kuadru ne'e, ho naran kompañia nian, kustu/folin no durasaun projetu ne'e nian.

Feto maluk ne'e hatan.

Ha'u hakarak atu hatene kompañia ne'ebé mak kaer projetu konstrusaun ne'e, Estrada parte ne'ebé mak tenki hadia no orsamentu hira ba projetu ne'e. Ha'u hakarak atu hetan kopia ida husi kontratu ne'ebé Ministériu ne'e asina ona ho kompañia refere. Kompañia ne'e tenki tau kuadru informasaun nian?



Emprezária ne'e hakerek karta ida ba Ministériu das Obras Públicas.



Emprezária ne'e simu karta ida husi Ministériu das Obras Públicas no mos kontratu ne'ebé nia husu ona.



Kontratu ne'e hateten, kompañia tenki nahe alktraun ho nia mahar sentimetru 8. Iha ne'e, sentimetru 4 de'it.

Kompañia ne'e hetan selu atu hadia ho lolos. Ita tenki keixa problema ne'e!

Emprezária ne'e ho nia belun hamrik hela iha luron ninin. Sira sukat hela alktraun nia mahar hira iha estrada ne'e.



Halo..., ida ne'e mak liña Komisaun Anti-Korrupsaun nian ? Ha'u hakarak atu halo keixa ba possibilidade kazu korrupsaun ida iha ami nia bairo. Kompañia ida hetan kontrata atu hadia estrada, maibé sira la nahe alkatraun mahar tuir rekerementu kontratu.

(Funsionáriu Komisaun Anti-Korrupsaun nian ida husi liña sorin hatan): "Obrigadu barak ba halo ona keixa tuir ita nia observaun. Ami sei investiga kazu ne'e no sei ita nia deskonfia ne'e konfirmadu, ami sei afirma katak sira ne'ebé responsavel sei ba hatan.

Emprezaria ne'e koalia hela ho funsioáriu Anti-Korrupsaun liu husi via telephone.



Senáriu 3: Halo Pedidu ba Estudu Viabilidade



Projetu Tasi-Mane ne'e sei sai susesu boot ida.

????

Jornalista ida atende konferensia imprensa ida. Nia rona politiku nain ida ko'alia hela konabá projeitu ida.



Ho razaun saida de'it mak governu hakarak lansa projeitu ne'e? Nia benefisiu saida de'it mak sei hetan, no risku saida de'it mak projeitu ne'e sei hasoru?" "Ne'e importante tebes! Ita boot mos tenki buka hatene...

Jornalista ne'e ko'alia hela ho nia editor. Editor ne'e husu ba nia.

10

Juñu

Ha'u atu husu kopia estudus viabilidades hotu-hotu no avaliasaun ba impaktu ambiental ne'ebé hala'o ona ba projeitu ne'e.



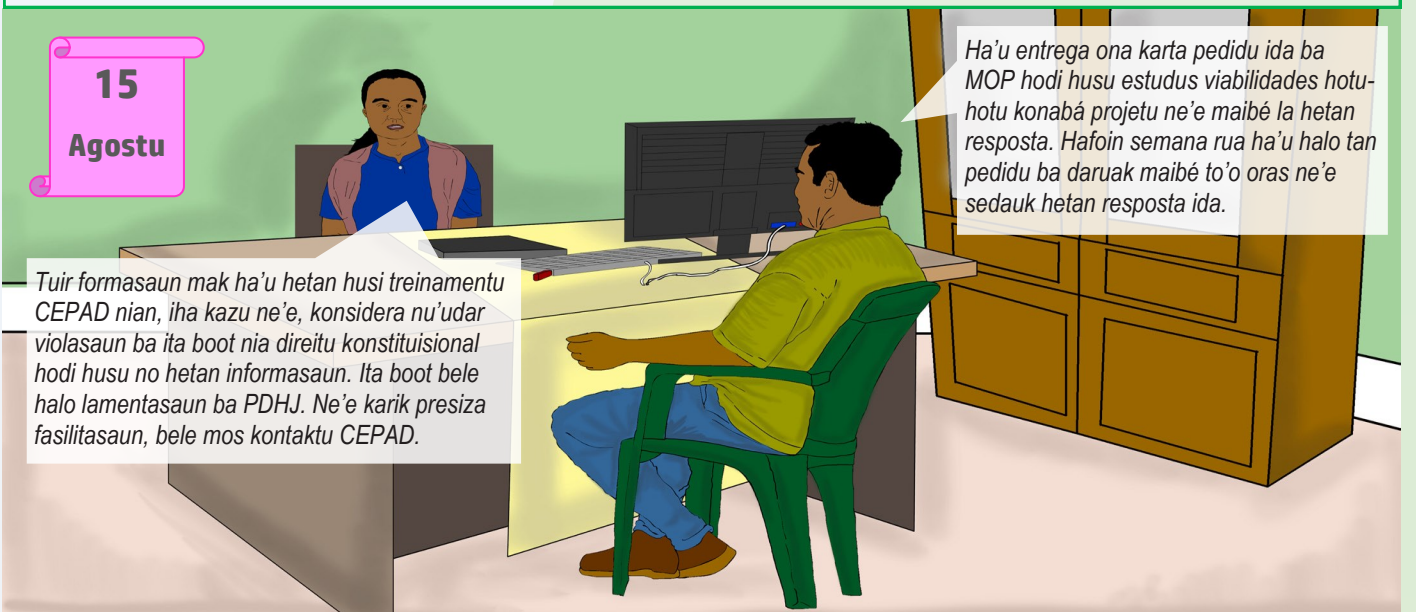
Jornalista ne'e iha edifisiu Ministério das Obras Públicas nian, nia entrega karta ida ba funionáriu ida no hateten.

15

Agostu

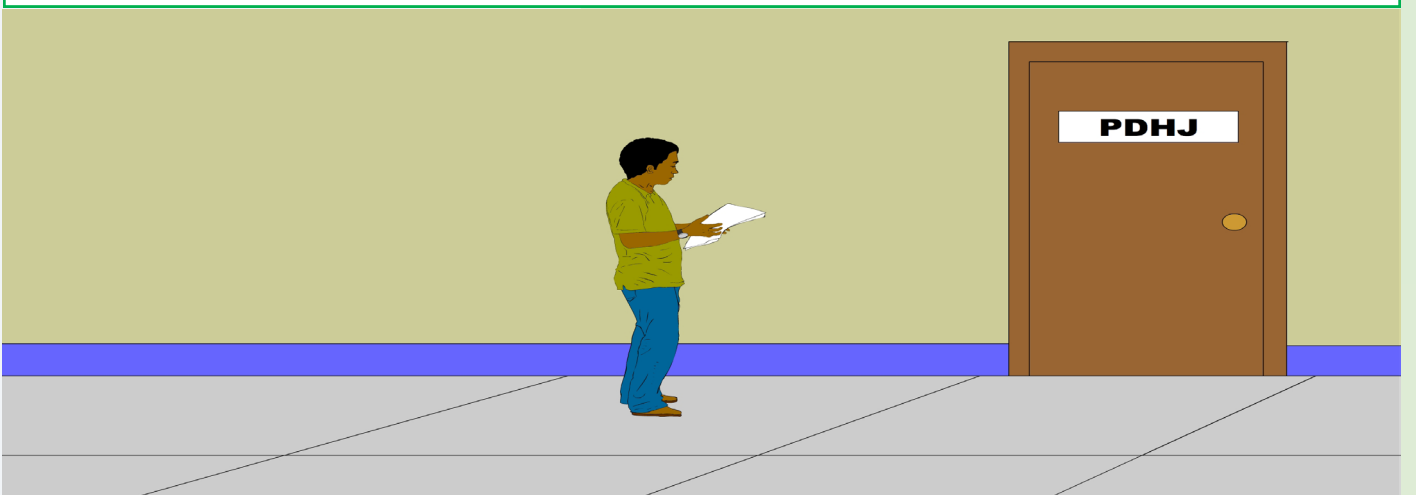
Ha'u entrega ona karta pedidu ida ba MOP hodi husu estudus viabilidades hotu-hotu konabá projeitu ne'e maibé la hetan resposta. Hafoin semana rua ha'u halo tan pedidu ba daruak maibé to'o oras ne'e sedauk hetan resposta ida.

Tuir formasaun mak ha'u hetan husi treinamentu CEPAD nian, iha kazu ne'e, konsidera nu'udar violasaun ba ita boot nia direitu konstitusional hodi husu no hetan informasaun. Ita boot bele halo lamentasaun ba PDHJ. Ne'e karik presiza fasilitasaun, bele mos kontaktu CEPAD.



Liu tiha fulan ida, jornalista ne'e ba ko'alia ho nia editor dehan.

PDHJ



Jornalista ne'e hakat ba iha edifisiu PDHJ nian hodi hato'o nia lamentasaun.



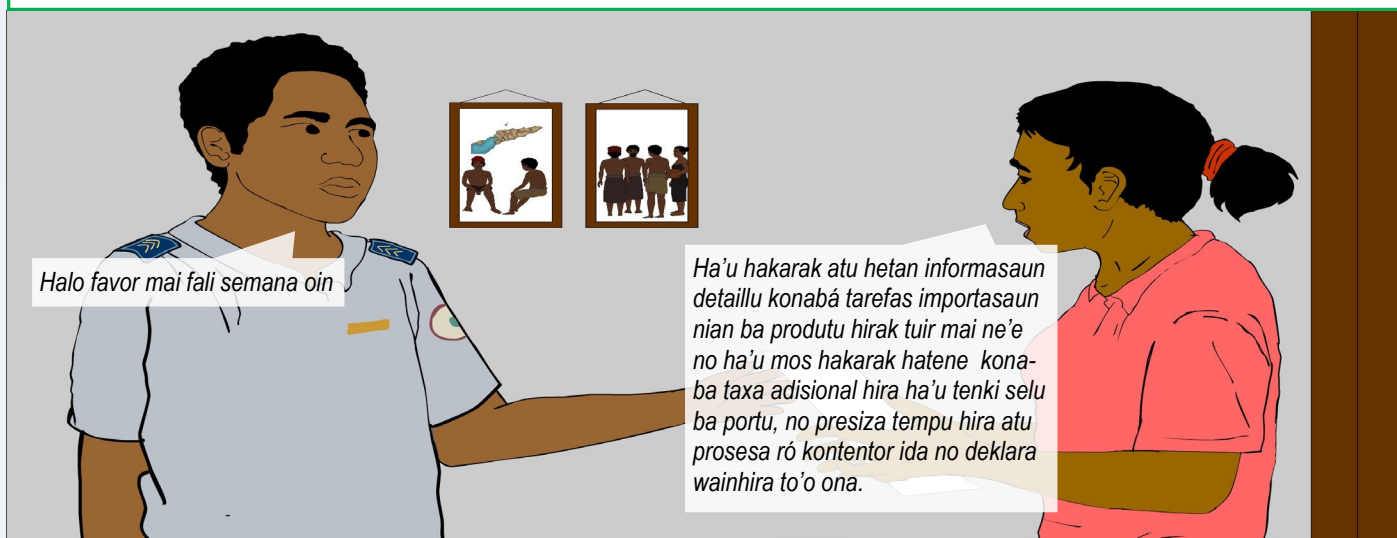
Senáriu 4: Informasaun konabá selu impostu



Ida ne'e idea di'ak ida maibe o tenki buka hatene prezisa selu hira iha portu wainhira o importa produktu sira ne'e. Atu nune'e o bele kalkula o nia presu.

Ha'u hakarak atu fa'an produktu balun husi rai liur iha ha'u nia loja. ida ne'e sei ajuda ha'u atrai kliente barak liutan no atu dezenvolve ha'u nia negósiu.

Emprezária ida halo diskusaun ho nia belun feto.



Halo favor mai fali semana oin

Ha'u hakarak atu hetan informasaun detallu konabá tafefas importasaun nian ba produktu hirak tuir mai ne'e no ha'u mos hakarak hatene kona-ba taxa adisional hira ha'u tenki selu ba portu, no prezisa tempu hira atu prosesa ró kontentor ida no deklarara wainhira to'o ona.

Emprezária ne'e ba hasoru autoridade portu nian. Nia intrega karta ida ba empregu ida (mane) no dehan ba nia.



Informasaun ita boot presija mak ne'e. Iha karta ne'e, ita boot sei haree lista ida konabá tarifas hotu no taxa portu nian hotu no prazu atu fo sai sasan merkadoria sira hotu ne'ebé to'o ona iha ne'e.

Obrigadu barak! Agora ha'u hatene ona kona-bá kustu atu importa produktu foun ruma atu fa'an iha ha'u nia loja.

Juñu 7
2016



Iha Portu ne'e, liu tiha loron 7 emprezária ne'e simu karta resposta ida husi autoridade portu.

Los duni, negosiu la'o ho di'ak! Obrigado ba fo hanoin ha'u atu buka hatene kona-bá tarifa importivus no taxa portuaria. Informasaun hirak ne'e fasilita ha'u atu halo planu no lori tama sasan merkadoria foun.



Durante iha produtu oi-oin iha loja ne'e, ema mai nafatin tan-bá selesaun sasan ne'ebé di'ak.

Liu tiha fulan ruma, produtu foun to'o iha loja.



Senáriu 5: Bolsu Estudu

O desidi ona atu ba Dili tinan oin kontinua estudu ba universidade

Ha'u so bele estuda iha Dili bainhira ha'u hetan bolsu de Estudu. Maibé ha'u lahatene oinsa mak bele hetan bolsu de Estudu sira ne'e.

Ha'u mos hakarak hatene! mai ita ba husu tok Universidade Nasional Timor- Lorosa'e no Ministériu da Edukasaun, sira fó bolsu estudu ba Universidade privadu sira!



Labarik feto ida ho mane ida tur no ko'alia hela.

...ami hakarak hatene informasaun kona-bá bolsu de Estudu hira mak sei fo ba tinan oin, bolsa ida osan hira, bainhira mak data ikus atu hatama aplikasaun, no bazeia ba kriteira saida de'it mak atu selesiona estudante hodi manan bolsu estudu ne'e...



Sira na'in rua hakerek karta hodi husu informasaun.



Estudante na'in rua ne'e simu informasaun/ resposta ba pedidu husi Ministeriu Edukasaun.

Ida ne'e mak informasaun hotu ne'ebé ita hakarak atu hatene. Agora ita hatene ona no ita tenki aplika atu manan bolsu estudu ne'e lalais!

Sira na'in rua hamutuk, sira simu ona karta ida.



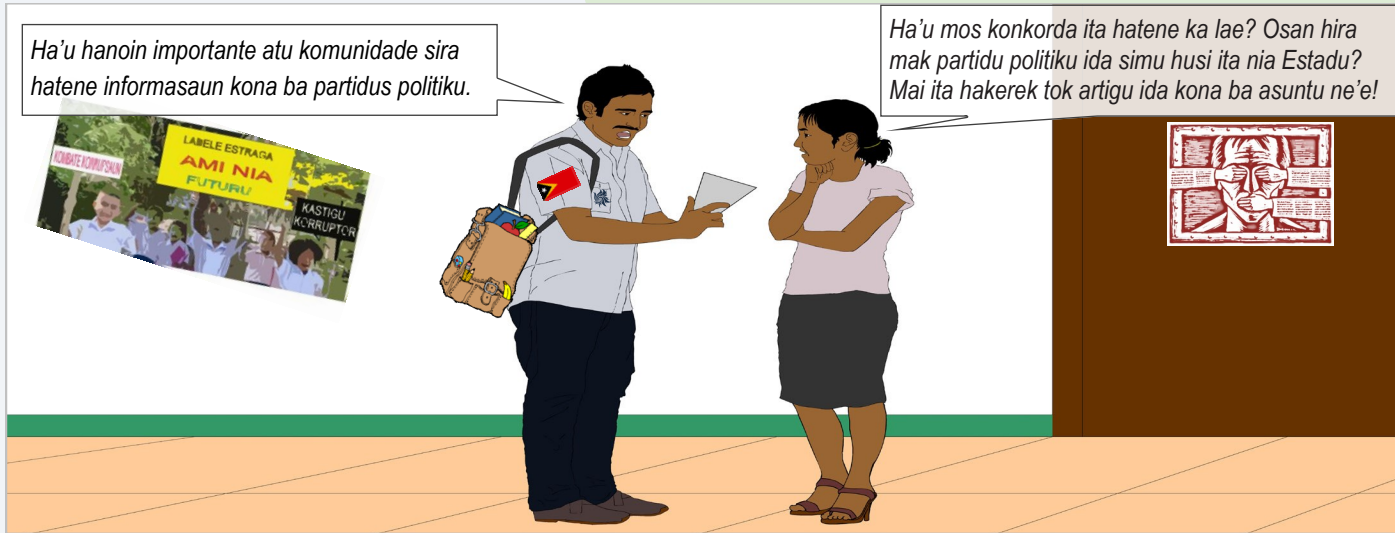
Ha'u mos hanesan. Se lae karik, ita lakon oportunidade atu hatama aplikasaun tanba tarde no ita labele mai iha ne'e atu estuda.

Ha'u kontente tebes tanba iha tinan kotuk ita husu informasaun kona ba bolsu de Estudu ne'e.

Sira na'in rua hamriik iha Universidade Timor-Lorosa'e nian oin. Labarik feto ne'e hatete.



Senáriu 6: Finansiamentu ba Partidu Polítiku



Ha'u hanoin importante atu komidade sira hatene informasaun kona ba partidus polítiku.

Ha'u mos konkorda ita hatene ka lae? Osan hira mak partidu politiku ida simu husi ita nia Estadu? Mai ita hakerek tok artigu ida kona ba asuntu ne'e!

Ativista ida diskuti hela ho nia kolega.



Ha'u hakarak hetan lista naran partidus hotu mak simu osan husi Estadu hahú husi tinan 3 kotuk liu ba, no detaillu kona ba osan hira mak partidu ida-ida simu tinan ida. Ha'u mos hakarak hatene ho instrumentu legal saida mak ita utiliza hodi distribui osan sira ne'e

Ativista ne'e hatama karta ida, nia iha hela Comição Nacional de Eleicoes (CNE). Nia husu ba funsionáriu feto ida.



Funsionáriu husi CNE ne'e entrega karta ida ba ativista ne'e no hateten...



Ativista ne'e hato'o nian preokupasaun ba belun ida konabá karta ne'ebe nia simu husi CNE.

Karta Pedidu ba Informasaun

[Instituisaun Governu nia Naran]

[Enderesu Instituisaun Governu]

Data: -----

Pedidu ba informasaun kona-bá

Ho respeito,

Ha'u hakarak atu ezerse hau nia direitu atu iha asesu ba informasaun públiku, konformi haktuir iha Artigu 40 Konstitusaun Republika Demokratika Timor-Leste, no tamba ne'e, ha'u hakarak atu hetan informasaun tuir mai ne'e:

1. [Deskreve informasaun nebe'e Ita-Boot harak atu husu]
2. [Deskreve razaun ba sa Ita-Boot hakarak infromasaun ne'e]

Ha'u hein resposta ba ha'u nia pedidu ne'e, iha loran 10 laran tuir mai iha oras servisu, konta husi loran hatama pedidu ida ne'e, mak data nebe'e hakerek ona iha leten ba.

Karik informasaun ne'ebé hau husu ne'e, mak ha'u la simu ka simu balun deit, hau mos hakarak hatene razaun ba rejeisaun ka la fo informasaun tomak ba informasaun ne'e, liu husi surat.

Sinseramente,

[Ita-boot nia naran no asinatura]

[Ita-boot nia número telefone, hela-fatin ka enderesu Email, ka detalles seluk tan, atu sira bele notifika ita-boot wainhira presiza]

Oinsá atu Kontaktu ho PDHJ?

PDHJ iha edifísiu lubuk ida ne'ebé ita-boot bele halo kontaktu hodi hatama lamentasaun; ita-boot mós bele konsulta ho sira kona ba assisténsia seluk ruma mak prezisa.

Informasaun kona-ba kontaktu PDHJ:

Website:	www.pdhj.tl
Edifísiu Dili:	Rua de Caicoli, Dili. Tel: 333 1184; +670 7730 4262;
Edifísiu Baucau:	Rua de Watulete-Betulale, Suku Tirilolo-Baucau. Tel: +670 7713 1984
Edifísiu Manufahi:	Rua de Postu Pousada, Suku Letefoho. Tel: +670 7772 0220
Edifísiu Maliana:	Rua de Malibaca, Suku Holsa. Tel: +670 7732 6206
Edifísiu Oecusse:	Rua de Santa Rosa, Suku Costa. Tel: +670 7725 4054

Assisténsia seluk mak karik prezisa

Ita-boot iha duvida ka prezisa konsellu seluk tan kona-bá oinsá atu hatama pedidu ruma ba informasaun husi Órgaun Estadu? Ita-boot bele kontakta CEPAD nia peritu sira, ne'ebé sei koko tuir sira nia kapasidade atu ajuda ita-boot iha ita-boot nia esforsu atu hetan informasaun ne'ebé ita-boot prezisa. Assisténsia ne'e gratuita!

Ita-boot bele kontaktu CEPAD ho dalam hirak tuir mai ne'e:

Telefone: +670 7747 4218

Liu-husi Email: apoiu@cepad-timorleste.org

Liu-husi Facebook: <http://facebook.com/cepadtimorleste>

Liu-husi WhatsApp: +670 7747 4218

CEPAD nia peritu sira sei koko atu responde lalais kedas. Ami husu ho laran luak ba ita-boot nia pasiencia karik resposta bele demora uituan.

Fahe Ita-boot nia Experiencia

Informasaun saida mak ita-boot husu tiha ona? Oinsá Órgaun Estadu sira responde? Ita-boot simu ka lae, informasaun ne'ebé ita-boot buka? Favór fó-hatene mai ami! CEPAD sei kontente lós atu rona husi ita-boot no aprende kona-ba ita-boot nia experiéncia!

Ema seidauk hatene di'ak direitu ba informasaun iha Timor-Leste. Karik ita-boot fahe ita-boot nia experiéncia, ita bele servisu hamutuk di'ak liu tan atu promove direitu importante ida ne'e, no bele ajuda asegura katak Direitu atu Hatene ne'e, Sidadaun sira ezerse duni no Na'i-Ulun sira mós respeita duni direitu ne'e, iha nasaun Timor-Leste!

